ENGLISH-SPANISH DICTIONARY OF COVID-19 ESSENTIAL MEDICAL DEVICES

© Dr Paz Gómez Polledo

ENGLISH		ESPAÑOL	
DEVICE	**EDMN TERM[1]**	**PRODUCTO SANITARIO**	**TÉRMINO EDMN[1]**
active humidifier	humidifying systems, active ventilation	humidificador activo	sistemas de humidificación y ventilación activa
anaesthetic ventilator		respirador para anestesia	
analyser / PCR / test specific consumables and other laboratory consumables		analizador / PCR / material fungible específico para diversos análisis y otro material fungible de laboratorio	
analysers / PCR equipment e.g. thermocycler/real time PCR analyser	nucleic acid testing instruments	analizadores / equipo de PCR, p. ej., termociclador / analizador de PCR en tiempo real	instrumentos para analizar ácidos nucleicos
analysers and equipment for blood coagulation related measurements, i.e. ACT, PTT, INR	coagulometers	analizadores y equipo para medir parámetros relacionados con la coagulación sanguínea (p. ej., tiempo de coagulación activada, ACT; tiempo parcial	coagulómetros

		de tromboplastina, PTT; índice internacional normalizado, INR)	
anti-decubitus mattress	pressure alleviation mattresses and underpads	colchón antiescaras	colchones y protectores posicionadores para aliviar la presión
bag-valve-mask (BVM)	bag-valve-mask, ambu bag, bag valve mask, manual resuscitator	ambú	respirador manual, balón autoinflable, bolsa autoinflable, bolsa de ambú, mascarilla con balón autoinflable, mascarilla con bolsa autoinflable, reanimador manual
BiPAP ventilator	bi-level positive airway pressure ventilator	respirador de bipresión positiva	respirador de presión positiva de dos niveles
blood counting analyser	cell counting	analizador para recuento celular	recuento de células
blood gas analyser		analizador de gases en sangre	
blood gas syringe		jeringa para gasometría	
blood pressure monitoring kits	angiography and hemodynamic devices	kits para medir la presión arterial	dispositivos hemodinámicos y angiográficos
BVM	bag valve mask	-	ambú
calibrators and control materials		calibradores y materiales de control	

cap	scrub cap, theatre cap	gorro	gorro de quirófano, cofia de quirófano[AR]
colorimetric end tidal CO2 detector		detector colorimétrico de CO2 al final del volumen corriente espirado (= exhalado)	detector colorimétrico de CO2 al final del volumen corriente exhalado
computed tomography (CT) scanners	computed tomography scanning systems (CT)	tomógrafos computarizados (TC, TAC)	sistemas de tomografía computarizada (TC, TAC)
coronavirus-NA reagents	COVID-19 Test Kit PCR	reactivos para la detección de ácidos nucleicos de coronavirus	kit analítico de PCR para covid-19
COVID-19 test kit antibody, including rapid tests	RT & POC	anticuerpo del kit analítico para la covid-19, incluyendo pruebas diagnósticas rápidas	pruebas diagnósticas rápidas y pruebas de diagnóstico inmediato
COVID-19 test kit antigen, including rapid tests		antígeno del kit analítico para covid-19, incluyendo pruebas diagnósticas rápidas	
COVID-19 test kit PCR	coronavirus-NA reagents	kit analítico de PCR para covid-19	reactivos de ácidos nucleicos del coronavirus
CPAP ventilator	continuous positive airway pressure ventilator	respirador CPAP	respirador de presión positiva continua en las vía aéreas
CRP and other markers of inflammation tests	C-reactive protein	pruebas de proteína C reactiva (PCR) y otros marcadores de la inflamación	proteína C-reactiva (PCR)

CRRT machine	continuous renal replacement therapy machine	máquina de terapia de reemplazo renal continua (CRRT, TRRC)	
dialysis machine and bloodlines, including CRRT machines	hemodialysis units	máquina y catéteres de hemodiálisis, incluyendo máquinas de terapia de reemplazo renal continua (CRRT, TRRC)	unidades de hemodiálisis
disinfectors/ sterilisators /equipment for virus inactivation		desinfectantes /esterilizadores / equipos para la inactivación de virus	
disposable emergency cricothyrotomy set	percutaneous tracheostomy kit	equipo de cricotirotomía de urgencia desechable	kit de traqueostomía percutánea
ECMO	extra-corporeal/extracorporeal membrane oxygenation	OMEC	oxigenación por membrana extracorpórea
electrocardiograph, and accessories		electrocardiógrafo y accesorios	
endotracheal intubation devices and kits		dispositivos y kits de intubación endotraqueal	
enteral feeding pumps and nasogastric tubes		bombas de nutrición enteral y sondas nasogástricas	
extracorporeal membrane oxygenation (ECMO), equipment and disposables (cannula, oxygenators, and tubing)		oxigenación por membrana extracorpórea (OMEC), equipo y accesorios desechables (cánula, oxigenadores y tubos)	

fiberscopes		fibroscopios	
filters for ventilators (patient and machine filters)		filtros para respiradores (para el paciente y la máquina)	
flowmeter and oxygen sensors		flujómetro y sensores de oxígeno	
flow-splitter, for oxygen supply		divisor de flujo, para suministro de oxígeno	
gloves, examination or surgical		guantes, de exploración o quirúrgicos	
gowns and other dressing elements for non surgical use (e.g. caps and shoe covers)		batas y otros elementos de vestir para uso no quirúrgico (por ejemplo gorras y cubrezapatos)	
hemofiltration equipment and sets	hemofiltration unit	equipos y conjuntos para hemofiltración	
infusion pump and accessories		bomba de infusión y accesorios	
intubation fiberscope		fibroscopio para intubación	
laryngoscope		laringoscopio	
manual resuscitator	hand-operated ventilation balloon	reanimador manual, resucitador manual, ambú, balón resucitador, respirador manual, bolsa de reanimación, balón autoinflable	balón de ventilación manual
medical drills for vascular access		taladros de uso médico para acceso vascular intraóseo	
medical face masks		mascarillas; barbijosAR,BO,PY; cubrebocas (o	

		cubreboca)CR,MX,PY; nasobucosCU; tapabocas (o tapabocas)Am	
medical gas cylinder		cilindro de gas médico	botella de gas médico, bombona de gas médico
medical gas supply systems		sistemas de suministro de gas médico	
multiparametric patient monitoring devices	vital signs monitoring instruments	dispositivos de control multiparamétrico del paciente	instrumentos de control de las constantes vitales
nasal prongs		gafas nasales	
nasopharyngeal airway devices		dispositivos para la vía aérea nasofaríngea	
nasopharyngeal and other swabs		hisopos para muestras nasofaríngeas y de otras localizaciones	
needles, catheters, cannulae, connectors and the like		agujas, catéteres, cánulas, conectores y similares	
non-invasive ventilators for ventilator-dependent patients, CPAP and BiPAP		respiradores no invasivos para pacientes dependientes de respirador, CPAP y BiPAP	
non-rebreather mask (NRB)	non-rebreathing oxygen mask, non-rebreathing mask	mascarilla antirreinhalación	mascarilla con válvula antirreinhalación, mascarilla de no-reinhalación
NRB	non-rebreather mask, non-rebreathing oxygen mask, non-rebreathing mask	NRB	mascarilla antirreinhalación,

			mascarilla de no-reinhalación
nucleic acid extraction kit	reagents for DNA and/or RNA extraction and preparation	kit de extracción de ácidos nucleicos	reactivos para la extracción y preparación de ADN o ARN
nursing material for positioning	patient lifting devices	material de enfermería para el posicionamiento del paciente	aparatos de elevación de pacientes
oropharyngeal airway devices		dispositivos para la vía aérea orofaríngea	
oxygen mask		mascarilla de oxígeno	
oxygen concentrator/generator		concentrador de oxígeno	generador de oxígeno
oxygen delivery devices (e.g. oxygen masks, venturi masks, oxygen tents, oxygen head boxes, bag valve masks [BVM])		dispositivos para administración de oxígeno (p. ej., mascarillas de oxígeno, mascarillas de Venturi, tiendas de oxígeno, campanas de oxígeno, ambús)	
oxygen head box	oxygen hood	campana de oxígeno neonatal	campana de oxígeno para neonatos y lactantes, caja de oxígeno neonatal, capucha con oxígeno
oxygen humidifier for oxygen therapy		humidificador de oxígeno para oxigenoterapia	

partial-rebreather mask		mascarilla de reinhalación parcial	
POC oxygen concentrator | point-of-care oxygen concentrator	point-of-care oxygen concentrator, POC oxygen generator | point-of-care oxygen generator	concentrador de oxígeno portátil	generador de oxígeno portátil
POC oxygen generator	point-of-care oxygen generator, POC oxygen concentrator, point-of-care oxygen concentrator	generador de oxígeno portátil	concentrador de oxígeno portátil
point-of-care oxygen concentrator	POC oxygen concentrator, POC oxygen generator, point-of-care oxygen generator	concentrador de oxígeno portátil	generador de oxígeno portátil
point-of-care oxygen generator	POC oxygen generator, POC oxygen concentrator, point-of-care oxygen concentrator	generador de oxígeno portátil	concentrador de oxígeno portátil
Pulse oximeter		pulsioxímetro	
Reagents, including lysis buffer and PCR enzymes		reactivos, incluyendo un tampón de lisis y enzimas para la PCR	
RT & POC	rapid test & point of care	pruebas diagnósticas rápidas y pruebas de diagnóstico inmediato	
sampling kits		kits de muestreo, kit de recogida de muestras	
shoe cover	boot cover	cubrezapatos	calza, cubrecalzado
software/app qualified as medical device		programas informáticos y aplicaciones calificados como	

in Covid-19 context		productos sanitarios en el contexto de la covid-19	
specially designed positioning beds		camas de posicionamiento con diseño especial | camas articuladas	
suction devices	respiratory suction, probes and systems	aspiradores	sondas y sistemas de aspiración para las vías respiratorias
syringe pumps		bombas de jeringa	bomba de infusión de jeringa, inyector
thermometers		termómetros	
tubes for nasopharyngeal swabs		tubos para hisopos nasofaríngeos	
ultrasound machines, and accessories	ultrasound scanners	aparatos de ecografía y accesorios	ecógrafos
ventilator for critical care, invasive and non-invasive		respirador de cuidados intensivos, invasivo y no invasivo	
ventilator for transport and emergency	transportable ventilator	respirador para transporte y urgencias	respirador transportable
ventilator-dependent patient		paciente dependiente del respirador	
Venturi mask		mascarilla de Venturi	mascarilla tipo Venturi
viral transport medium		medio de transporte viral	
wound dressings		apósitos para el tratamiento de heridas	
[1] **EMDN: european Medical Device Nomenclature** https://ec.europa.eu/docsroom/documents/39009/attachments/1/translations/en/renditions/native			